

ПРИМЕНЕНИЕ

- ◇ Судостроительная пром.
- ◇ Двигатели
- ◆ Ж.Д. поезда
- ◆ Станки
- ◇ Гидравлика
- ◆ HVAC
- ◆ Холодильная техника
- ◆ Технология процессов
- ◆ Водоподготовка
- ◇ Машиностроит. пром.
- ◇ Тестовые стенды
- ◇ Ex
- ◇ Пищевая пром.
- ◇ Автоклавы

ZASTOSOWANIA

- ◇ Przemysł okrętowy
- ◇ Silniki
- ◆ Pojazdy szynowe
- ◆ Przemysł maszynowy
- ◇ Hydraulika
- ◆ HVAC
- ◆ Chłodnictwo
- ◆ Technologia procesowa
- ◆ Uzdatnianie wody
- ◇ Przemysł samochodowy
- ◇ Stanowiska testowe
- ◇ Ex
- ◇ Przemysł spożywczy
- ◇ Autoklawy

APPLICATIONS

- ◇ Shipbuilding
- ◇ Engine manufacturing
- ◆ Railways
- ◆ Machine tools
- ◇ Hydraulics
- ◆ HVAC
- ◆ Refrigeration
- ◆ Process technology
- ◆ Water treatment
- ◇ Automotive industry
- ◇ Test benches
- ◇ Ex
- ◇ Food Industry
- ◇ Autoclaves



ОСНОВНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Термостат для монтажа на трубе

- ◆ Предел измерения: -10...+35до+70..+110°C
- ◆ Выход: бестоковый переключ. контакт
- ◆ Гистерезис: регулированный/не регулированный
- ◆ Сходимость измер.: ± 0.5 % пред. тип.
- ◆ Точность шкалы: ± 2.0 % пред. тип.
- ◆ EN60730-1/ EN60730-2-9: Тип 2.B.H

PODSTAWOWA CHARAKTERYSTYKA

Termostat do montażu na rurociągu

- ◆ Zakres pomiarowy: -30...+35do+20..+110°C
- ◆ Wyjście: styk przeł. bezpotencjalowy
- ◆ Histereza: regulowana /nie regulowana
- ◆ Powtarzalność: ±0.5% FS typ.
- ◆ Dokładność skali: ±2% FS typ.
- ◆ EN60730-1/ EN60730-2-9: Typ 2.B.H

MAIN CHARACTERISTICS

Pipe mounting thermostat

- ◆ Measuring range: -10...+35 to +20...+110°C
- ◆ Output: floating change-over contact
- ◆ Switching differential: adjustable/not adjustable
- ◆ Repeatability: ± 0.5 % FS typ.
- ◆ Scale Accuracy: ± 2 % FS typ.
- ◆ EN60730-1/ EN60730-2-9: Typ 2.B.H

ОСНОВНЫЕ ДОСТОИНСТВА

- ◆ Для монтажа на трубе
- ◆ Короткое время реакции
- ◆ Класс защиты IP54
- ◆ Эл. соединения на зажимной планке

AVANTAGES PRINCIPAUX

- ◆ Montaż na rurociągu
- ◆ Krótki czas reakcji
- ◆ Stopień ochrony IP54
- ◆ Połączenia elektryczne na listwie zaciskowej

MAIN FEATURES

- ◆ For pipe or barrel mounting
- ◆ Short response time
- ◆ Protection IP54
- ◆ Electrical connection on terminal screw

СТАНДАРТНЫЕ ВЕРСИИ / WYKONANIA STANDARDOWE / STANDARD TYPES

Диапазон Zakres Range °C	Тип Typ Type	Заказной номер Nr zamówieniowy Ordering number
Наруж. юстировка/Nastawa zewn./External adjustment		
-10 ... +35	663.2594.502.00	MP 35
-10 ... +40	663.2595.502.00	MP 80
+5 ... +95	663.2520.502.00	MP 95
+20 ... +110	663.2523.502.00	MP 110
Внутр. юстировка/Nastawa wewnątrz/Internal adjustment		
-10 ... +35	664.2594.502.00	MSP 35
-10 ... +40	664.2595.502.00	MSP 80
+5 ... +95	664.2520.502.00	MSP 95
+20 ... +110	664.2523.502.00	MSP110

Trafag AG, Emil-Staub-Strasse 1, CH-8708 Männedorf, Tel +41 1 922 32 32, Fax +41 1 922 32 33, www.trafag.com

POLTRAF Sp. z o.o. ul. Czarny Dwór 2, PL-80-365 GDAŃSK, Tel +48 58 557 52 07, Fax +48 58 557 52 39, www.poltraf.com.pl

ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАКАЗЧИКА / INFORMACJE DO ZAMÓWIENIA / ORDERING INFORMATION

Код товара (срочная поставка)/ Kod produktu (krótki czas dostawy)/ Code for stock products (short delivery time): **MP/MSP** (z.B./ Ex./e.g: MSP95)

см. в каталоге: „Стандартные продукты”/ Zob. w katalogu: „Produkty standardowe”/ see catalogue: „Standard Products”

Варианты кода/ Warianty kodu/ Custom build code		XXX	XXXX	XXX	XX	XX...
Наружная юстировка/ Nastawa zewnętrzna/ External adjustment		663				
Внутренняя юстировка/ Nastawa wewnętrzna/ Internal adjustment		664				
Микропереключ. Маленький гистерезис / mała histereza / small switching differential		10				
Mikrołącznik Средний гистерезис / średnia histereza / Average switching differential		11				
Microswitch Регулируемый средний гистерезис / Regulowana średnia histereza / Adjustable standard switching differential		¹⁾ 25				
¹⁾ Гистерезис / Histereza / Switching differential: регулируемый / regulowana/ adjustable						
Диапазон	-10 ... +35	Датчик	50			94
Zakres	-10 ... +80	Czujnik	85			95
Range [°C]	0 ... +45	Sensor max. [°C]	85			93
	+10 ... +55		85			22
	+5 ... +95		105			20
	+20 ... +110		115			23
Датчик	Медь / Miedź / Copper					502
Czujnik	Медь никелированная / Miedź niklowana / Copper nickel plated					503
Sensor	Медь хромированная / Miedź chromowana / Copper chrom plated					504
Крепление	Стандартное с ремнем/ Standardowe z opaską metalową/ Standard with strap					00
Zamocowanie						
Fixing						
Аксессуары	Блокировка установки/ Blokada nastawy/ Set blocking (nur/ tylko/ only 614)					15
Aksesoria	Конденсатор / Kondensator/Condensator между/over Pin 1 – 2					12
Accessories	Конденсатор/ Kondensator/ Condensator между/over Pin 1 – 3					13
	Конденсатор/ Kondensator/ Condensators между/over Pin 1 – 2 / 1 – 3					23
	Для наружного монтажа/ Do montażu na zewnątrz/ Outdoor usage (aeration)					44

Другие варианты по заказу/ Inne wykonania na życzenie/ Other variations on request

Trafag AG, Emil-Staub-Strasse 1, CH-8708 Männedorf, Tel +41 1 922 32 32, Fax +41 1 922 32 33, www.trafag.com

POLTRAF Sp. z o.o. ul. Czarny Dwór 2, PL-80-365 GDAŃSK, Tel +48 58 557 52 07, Fax +48 58 557 52 39, www.poltraf.com.pl

ПАРАМЕТРЫ

SPÉCIFICATIONS

SPECIFICATIONS

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Предел измерения: -10...+35до+20...+110°C
Выход: бестоковый переключ. контакт
Гистерезис: не регулированный/
регулируемый
EN60730-1/ EN60730-2-9: Тип 2.В.Н

ТОЧНОСТЬ

Повторяемость датчика: ± 0.5 % пред.тип.
Точность: ± 2.0 % пред.тип.
Гистерезис тип. :
Микропереключатель:
10 (не регулир.) 2.5°C
11 (не регулир.) 3.7°C
25 (adjustable): 3.7...14°C
Точка заработка: скомпенсированна
биметалл. рычагом

МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

Показатели: см. таблицу
Сопротивление изоляции : > 2МОм
Электрическая прочность: 1.25 кВ зазем.
Механическая прочность:
Микроперекл.10/11/25: 20 милл. циклов

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Сальник: M16X1.5
Кабель-Ø 4-9мм
Зажимные болты: 3 x 1...2.5 мм²

УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Раб. температура: -30...+70°C
Внимание:Темп. не может превышать
температуры максимальной датчика
Темп. хранения:
Предел ≤ +45°C: -30...+50°C
Предел > +45°C: -30...+85°C
Защита: IP54
Влажность: макс. 95% относ.

МЕХАНИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ

Материал датчик:
корпус: см.данные для заказа
наполнение: жидкость
Корпус: PC/ABS-Blend V0
Сальник: PA, Масса: ~
220 гполиамид
Позиция монтажа: любая
Вес: ок. 220 г

CARACTÈRES DISTINCTIFS

Plage de mesure: -10...+35 à +20...+110°C
Sortie: inverseur libre de potentiel
Différentiel de l'interrupteur: ajustable/
non ajustable
EN60730-1/ EN60730-2-9: Typ 2.B.H

DOKŁADNOŚĆ

Powtarzalność czujnika: ±0.5% FS typ.
Dokładność skali: ±2% FS typ.
Histereza: zob. tabela
Mikrołącznik
10 (nie regulowana): 2.5°C
11 (nie regulowana): 3.7°C
25 (regulowana): 3.7...14°C
Punkt przełączenia: Skompensowany
temperaturowo z dźwignią bimetaliczną

MIKROPRZEŁĄCZNIK

Dane znamionowe: Zob. tabela
Oporność izolacji : > 2 MΩ
Wytrzyma. elektryczna: 1.25 kVuziem.
Mechaniczna wytrzymałość:
Mikroprzełącznik 10/11/25: 20 mln. cykli

POŁĄCZENIE KABLA

Dławica kablowa: M16x1.5
Kabel-Ø 4...9 mm
Śruba zaciskowa: 3 x 1...2.5 mm²²

WARUNKI ŚRODOWISKA

Temp. pracy: -30...+70°C
(Uwaga: Temperatura czujnika nie może
przekroczyć jego temp. maksymalnej)
Temp. składowania
Zakres ≤ +45°C: -30...+50°C
Zakres > +45°C: -30...+85°C
Ochrona: IP54
Wilgotność wzgl.: max. 95%

KONSTRUKCJA MECHANICZNA

Materiał
Czujnik:
Obudowa: zob. informacje do zamówienia
Wypełnienie: ciecz
Obudowa: PC/ABS-Blend V0
Dławica kablowa: PA, Poliamid
Pozycja montażu: dowolna
Masa: ~ 220 g

MAIN CHARACTERISTICS

Measuring range: -10...+35 to +20...+110°C
Output: floating change-over contact
Switching differential: adjustable/
not adjustable
EN60730-1/ EN60730-2-9: Typ 2.B.H

ACCURACY

Repeatability sensor: ± 0.5 % FS typ.
Scale: ± 2 % FS typ.
Switching differential typ.
Microswitch
10 (not adjustable): 2.5°C
11 (not adjustable): 3.7°C
25 (adjustable): 3.7...14°C
Switch point: Temperature compensated
with bimetal switch lever

MICROSWITCH

Rating: see table
Resistance of Insulation: > 2 MΩ
Dielectric strength: 1.25 kV terminal ground
Life time (mechanical)
Microswitch 10/11/25: 20 Mio. cycles

ELECTRICAL CONNECTION

Screwed cable gland: M16x1.5
Cable-Ø 4...9 mm
Terminal screw: 3 x 1...2.5 mm²

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Operating temperature -30...+70°C
(important: Temperature at sensor may
not exceed maximum sensortemperature)
Storage temperature
Range ≤ +45°C: -30...+50°C
Range > +45°C: -30...+85°C
Protection: IP54
Humidity: max.95 % relative

MECHANICAL DATA

Material
Sensor
Housing: see ordering information
Filling: liquid
Housing: PC/ABS-Blend V0
Screwed cable gland: PA, Polyamid
Installation: any position
Weight: ~ 220 g

ЭЛЕКТР. ХАРАКТЕРИСТИКА МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ / DANE ELEKTRYCZNE MIKROŁĄCZNIKA / ELECTRICAL DATA SWITCH

Тип Typ Type	Характеристика Charakterystyka Features	Номинальное значение ⁴⁾ Dane znamionowe Rating			
		AC		DC	
10	Маленький гистерезис Mała histereza Small switching differential	125 V	10 (1.5) A	250 V	0.2 (0.02) A
		250 V	10 (1.25) A	125 V	0.4 (0.03) A
				30 V	2 (1) A
				14 V	15 (2.5) A
11	Средний гистерезис Średnia histereza Average switching differential	125 V	15 (1.5) A	250 V	0.25 (0.03) A
		250 V	15 (1.25) A	125 V	0.5 (0.05) A
		500 V	10 (0.75) A	30 V	6 (1.5) A
				14 V	15 (2.5) A
25	Регулируемый средний гистерезис Regulowana średnia histereza Adjustable standard switching differential				

⁴⁾ Резистивная нагрузка (Индукц. нагрузка)
Obciążenie rezystancyjne (Obciążenie indukcyjne)
Resistive Load (Inductive loads)

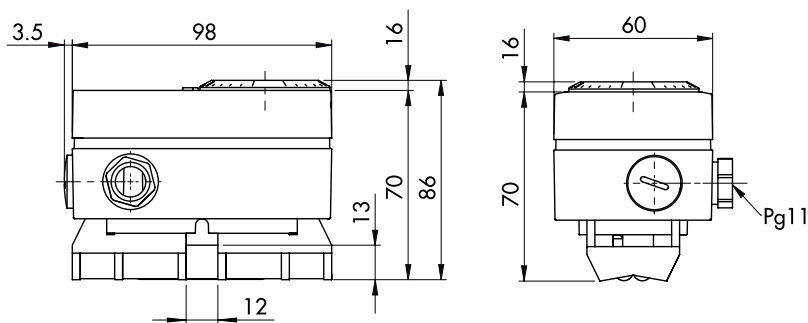


663/664

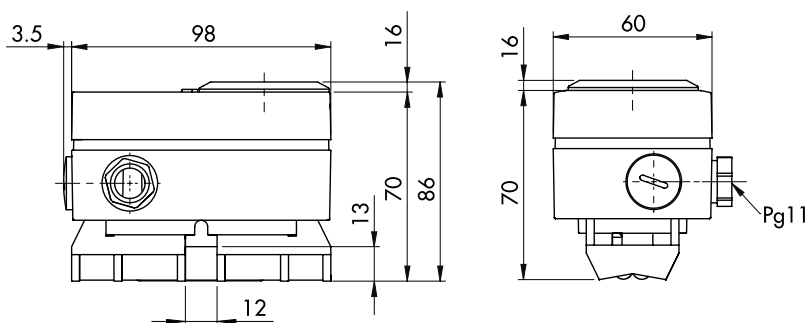


mit Zubehör/ avec accessoires/ with accessories 23

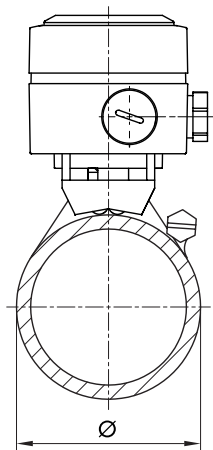
ГАБАРИТЫ / WYMIARY GABARYTOWE / DIMENSIONS



663 ...



664 ...



Das mitgelieferte Band (500mm) reicht zweifach gewunden bis Rohrdurchmesser 65mm (2"), einfach gewunden bis Durchmesser 160mm.

Formel zur Bandlängen-Bestimmung:

Bandlänge [mm]
= 180 [mm] + 5 x $\varnothing_{\text{Rohr}}$ [mm] (zweifach gewunden)

Dostarczona opaska (500mm) jest wystarczająca do podwójnego owinięcia rurociągu o średnicy 65mm (2") i pojedynczego owinięcia rurociągu o średnicy 160mm.

Wyznaczenie długości opaski:

Długość opaski [mm]
= 180 [mm] + 5 x $\varnothing_{\text{ruroc}}$ [mm] (podwójne owinięcie)

The supplied strap (500mm) is sufficient for double winding upto pipe diameter of 65mm (2"), single winding upto pipe diameter 160mm.

Determination of strap length:

Strap length [mm]
= 180 [mm] + 5 x $\varnothing_{\text{Pipe}}$ [mm] (twice wound)